



二世坂東三津五郎の石井源蔵

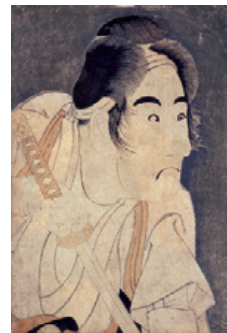
江戸時代の絵師・東洲斎写楽。役者一人ひとりの顔の特徴を強調して描き出す手法は、絵の面白みには欠かせないので、自分にも通じるところがあります。原作は、仇討(あだうち)を題材とした歌舞伎の役者絵ですが、今回、私は現代人にも通ずる穏やかな表情に仕上げてみました。見た人がこれは誰だろう? え、浮世絵の? という風に興味を持っていただけたら幸いです。

奈路道程 イラストレーター

Bando Mitsugoro II as Ishii Genzo

Toshusai Shakaku is a ukiyo-e print designer of the Edo period. His way of caricature is the key factor of his works, and has something in common with mine. The original work was yakusha-e, a portrait of the kabuki actor performing a vendetta play. I, however, have made it with a serene expression on his face. I would be happy if you get interested, like "Who is this?" or "Is this the actor of that ukiyo-e?"

Michinori Naro Illustrator



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品
二世坂東三津五郎の石井源蔵 / 東洲斎写楽
Bando Mitsugoro II as Ishii Genzo / Sharaku Toshusai
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts,Izumi.





Mr. Tea & Chameleon
© Koichiro Kashima



Mr. Tea & Chameleon
© Koichiro Kashima



ティーさんとスイレン池のティータイム

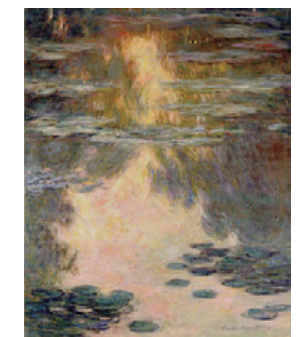
モネが描き続けた「睡蓮」シリーズのうち、オレンジの陽が印象的な一点が和泉市久保惣記念美術館にあります。その美しい池に私のキャラクターである「ティーさん」と「カメレオンさん」が遊びに行き、少し贅沢で幸せなティータイムを過ごしている情景です。

鹿島孝一郎 イラストレーター

Tea time at the water lily pond

Claude Monet kept painting the series of water lilies. Kuboso Memorial Museum of Art, Izumi, has one of the series, and it is impressive with the orange sun. I painted the characters of my own creating, Tea-san and Chameleon-san, along with the beautiful pond of the picture. They are spending a little gorgeous and happy tea time in Monet's world.

Koichiro Kashima Illustrator



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品
睡蓮 / クロード・モネ
Water Lilies / Claude Monet
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi.



Modern Japan

東洲斎写楽が描いた役者絵をもとに、ふたりの人物に現代のファッションやメイクを施した作品です。和と洋をミックスさせた新しいスタイルで、現代の個性ある日本人らしさ、多様な美しさを表現しています。

西田理沙 大阪芸術大学デザイン学科

My intention is to mix contemporary factors with the beauty of the original yakusha-e by Toshusai Sharaku. I dressed the two oyama, or woman-role actors, with the modern-time fashion and make-up to express the Japanese identity and diversity of beauty.

Risa Nishida Osaka University of Arts Department of Design



Original Work 和泉市久保町記念美術館 収蔵品

二世瀬川富三郎の大岸蔵人の

妻やどり木と中村万世の腰元若草／東洲斎写楽

Segawa Tomisaburo II in the Role of Yadorigi, Wife of Ogishi Kurando, and Nakamura Manyo as the Maidservant of Wakakusa / Sharaku Toshusai
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi.



サプライズ

諺をもとにした「絵暦 天明六年 瓢箪から駒」という小判錦絵をリライトしました。「思いがけないことや有り得ないことが起こる」という意味の通り、老人が瓢箪から仔馬を出し、こどもが喜んでいる様子を、少し大げさな構図で表現。ひょうきんな作風を楽しんでください。

いいまさえ 大阪芸術大学デザイン学科

SURPRISE

This is an adaptation of a koban nishiki-e print called "Calendar with Pictures 1978". The nishiki-e was based on the saying 'Hyotan kara koma', or 'A horse comes from a gourd', which means that something unexpected happens. Expressed here in a little exaggerate composition is the scene in which an old man is pulling a pony out of a gourd literally, and a boy is delighted at it. Please enjoy this jocular style.

Sanae lima Osaka University of Arts Department of Design



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品

絵暦 天明六年 瓢箪から駒／無款

Calendar with Pictures 1786, A Horse Comes from a Gourd /

Unknown

Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi.





まなびのプラザ
(和泉市いずみの国歴史館・緑化センター)



ひかりを浴びて

植物を育てたり、観察したり、描くことが好きで、葛飾北斎の植物画をリライトしました。牡丹は春に咲く花、花言葉は「富貴・壮麗」です。太陽の下で堂々と咲いている牡丹を想像しながら、春らしい明るくあたたかい色を用いて表現しました。

さかはらまゆ 大阪芸術大学デザイン学科

GOOD DAY

I love growing plants, watching them closely, and paint them. I picked Katsushika Hokusai's print "Peony with a Butterfly" for my adaption. A peony is a spring flower and means 'wealth and nobility' and 'splendor'. I created this work in bright and warm spring-like colors, imagining peonies blooming majestically under the sun.

Mayu Sakahara Osaka University of Arts Department of Design



25
30



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品
牡丹に蝶／葛飾北斎
Peony with a Butterfly / Hokusai Katsushika
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts,Izumi.



国芳と愉快な通り

歌川国芳が動物に託して描いた江戸時代の人びとの日常は、現代にも伝わるユーモアに溢れています。そこで可愛くて、可笑しい国芳の動物たちを美術館からまちへ連れ出してみました。一体一体のキャラクターから、どんなお喋りが聞こえてくるでしょうか。

日隈みさき 絵本作家／イラストレーター

KUNIYOSHI'S AMUSING ROAD

Utagawa Kuniyoshi drew the animals imbued with the daily lives of the people in the Edo period. Their lives look full of humor just like ours of the present day. My imagination is that the funny and cute animals have come out of the museum and into the town. I kept their posing and its original tone of color as they are so that you can enjoy comparing this work with the original. Can you hear what those characters are chattering?

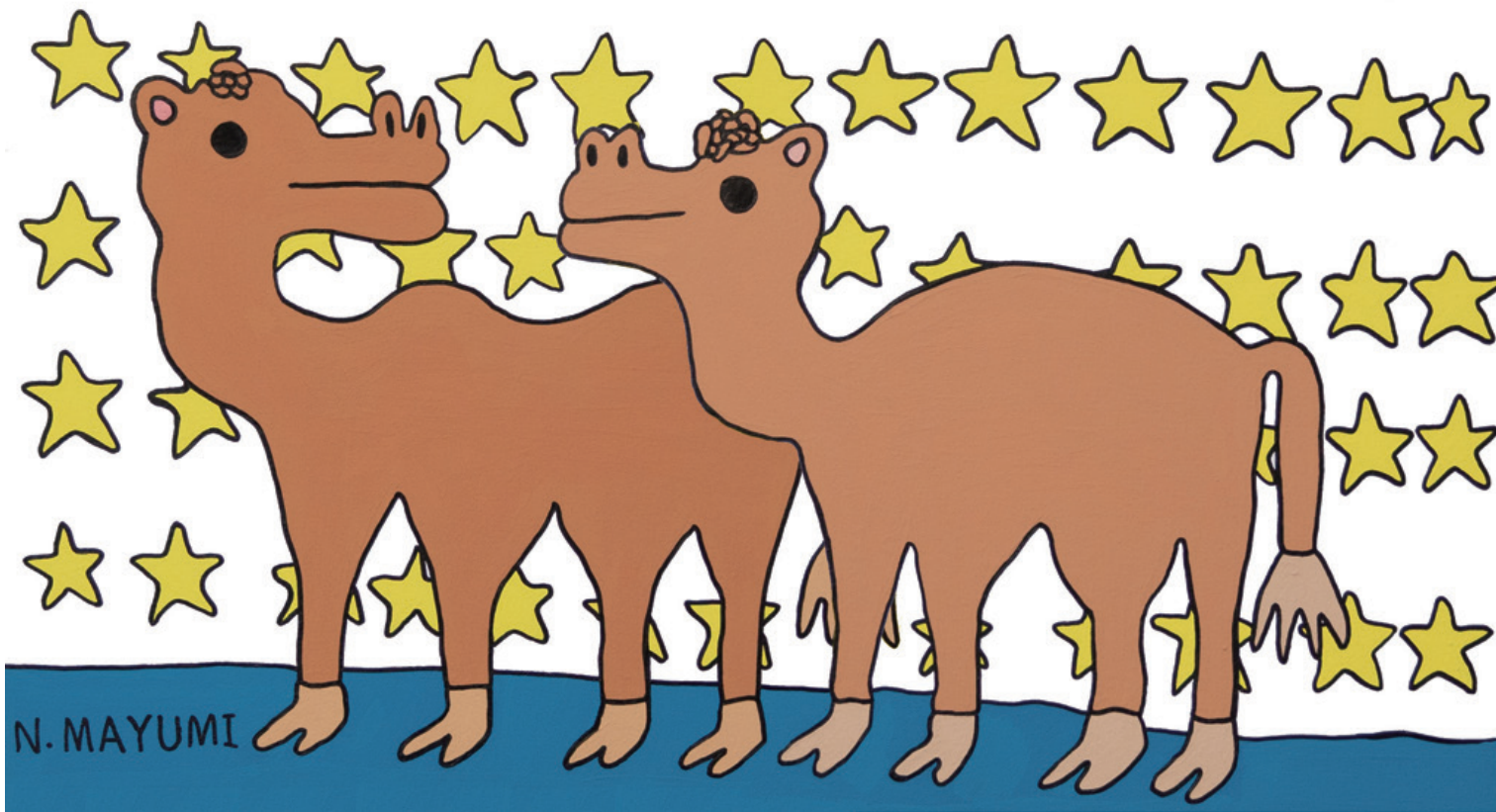
Misaki Hinokuma Picture Book Writer／Illustrator



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品

とらや 道外敷の雨やどりなど／歌川国芳

Comic Animals Taking Shelter from Rain(Doge Kemono no Amayadori),etc. / Kuniyoshi Utagawa
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts,Izumi.



ラクダ 星

駱駝(らくだ)は、江戸時代に長崎へ運ばれてきた動物。駱駝の牡と牝とが見つめ合っている仲睦まじい様子を描いた長崎版画をモチーフに、空想の物語を広げました。動物たちがとり着いた新世界には、どんな未来が待っているのでしょうか。

中村真由美 イラストレーター／たんぽぽの家

Camel & Stars

Camels were brought to Nagasaki in the Edo period. My work is about the camels. You see a male camel and a female camel are looking at each other intimately. I imagine what will happen to those animals in the new world they will reach.

Mayumi Nakamura Illustrator／Tanpopo-no-ye



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品
Kameel (駱駝)／無款
Camel / Unknown
Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts,Izumi.



KOBOKU MEIGEKIZU 2019
-Musashi Miyamoto-

剣豪・宮本武蔵が枯れ木に止まる鴉を描いた水墨画をもとに、三角形を組み合わせたデジタル表現で再構成しました。鴉（もず）は大阪府の鳥でもあることから飛翔の意味を込めて、過去（モノクロ）から現代（カラー）へと色を変化させ、未来へ飛び立つ瞬間を描いています。

泉屋宏樹 グラフィックデザイナー

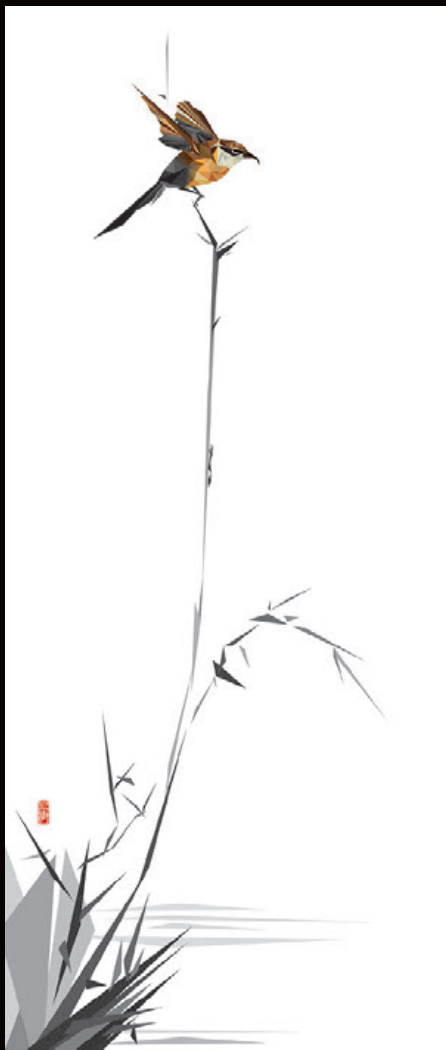
KOBOKU MEIGEKIZU 2019
-Musashi Miyamoto-

This digital representation of triangles I reconstructed is based on an ink wash painting by the master swordsman, Miyamoto Musashi. He painted a shrike, which is a prefectural bird of Osaka, on a dead branch in the painting. I have expressed the past by painting the base of a branch in monochrome, and the top painted in color means the future. The color changes gradually so that this shrike is about to fly from the past to the future.

Hiroki Izumiya Graphic Designer



Original Work
和泉市久保惣記念美術館 収蔵品
三好めいけきず
《重要文化財》枯木鳴鴉図／
宮本武蔵
(Important Cultural
Property)Shrike in Barren Tree
/ Musashi Miyamoto
Collection of Kuboso Memorial
Museum of Arts,Izumi.



まなびのプラザ
(和泉市いずみの国歴史館・緑化センター)



Lightning Stroke-雷撃

かの有名な剣豪・宮本無三四(武蔵)と佐々木巖流(小次郎)の決闘を題材にした浮世絵版画を、鮮やかにリライしました。巖流の持つ燕返しの名刀備前長船長光(びぜんおさふねながみつ)に、無三四は船の權(かい)をへし折り二刀流で挑みます。無三四が雷光より速い權の一撃を巖流の眉間に打ち込む瞬間を、ダイナミックに表現しました。

上田バロン イラストレーター

Lightning Stroke

I have adapted the ukiyo-e print derived from the vengeance between that famous master swordsman, Miyamoto Mushashi, and Sasaki Ganryu, Kojiro, to this vivid work. Ganryu has a fine Bizen Osafune Nagamitsu sword. Musashi challenges him in two-sword fencing with a wooden sword made from the paddle he broke, and his sword. Musashi hits Ganryu between the eyes with the paddle sword faster than lightnings. The moment is expressed here with cutouts and the glitter, in a dynamic way.

Baron Ueda illustrator



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品

巖流島仇討之図 / 橋本貞秀

Vengeance at Ganryujima(Ganryujima Adachi no Zu) /

Sadahide Hashimoto

Collection of Kubosso Memorial Museum of Arts,Izumi.





凱風快晴

朝日を受けて赤く輝く富士山。そびえ立つ峰、生い茂る森、空を埋め尽くすほどの雲から想像を広げ、グレー、バイオレット、ピンク、イエロー、ブラウン、レッド、グリーン、黄土色、薄紫、ブルー、紺など、さまざまな色で鮮やかに描きました。

山野将志 画家／たんぼほの家

Fine Wind, Clear Morning

Mt. Fuji is shining red with the rising sun. The lofty peak. The thick forest. The sky is filled with clouds. Those things made my imagination grow, and I painted this with various colors like gray, violet, pink, yellow, brown, red, green, ochre, light purple, and navy blue.

Masashi Yamano Painter／Tanpopo-no-ye



Original Work 和泉市久保惣記念美術館 収蔵品

富嶽三十六景 凱風快晴／葛飾北斎

Fine Wind, Clear Morning, from the Series "36 Views of Mt. Fuji"

Hokusai Katsushika

Collection of Kuboso Memorial Museum of Arts, Izumi.